



Kielce, 2012-08-03

Znak: PNK-III.431.32.2012

**Pani
Renata Bilaska
ul. Klonowa 3
26-130 Suchedniów**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka angielskiego Pani Renaty Bilskiej w dniu 19 lipca 2012 roku przeprowadzili: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (przewodniczący zespołu kontrolnego) oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 679/2012 oraz 680/2012 z dnia 16 lipca 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 273, poz.2702 z późn. zm.) w okresie od 2009 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie** – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego,
- **pozytywnie** – w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pani Renata Bilaska używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/5464/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności. Z wyjaśnień złożonych przez Panią Renatę Bilską wynika, iż w kontrolowanym okresie nie realizowała tłumaczeń ustnych, ani też nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonywał tłumaczenia na rzecz organów państwowych o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Analiza wynagrodzenia pobranego we wskazanych przypadkach wykazała, iż kontrolowana pobrała kwoty zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra

Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego związanych z prowadzonym repertorium.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku stron repertorium zawierająca zapisy odnotowane pod pozycjami: 72-79 z 2009 r., 134-139 z 2010 r., 136-141 z 2011 r. oraz 105-110 z 2012 r. została dołączona do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych i proszę o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
/../ mgr Joanna Wiśniewska- Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI